



## 大会

第六十五届会议

正式记录

## 第三十四次全体会议

2010年10月20日星期三上午10时举行  
纽约

主席： 约瑟夫·戴斯先生 . . . . . (瑞士)

上午10时开会。

议程项目7(续)和132

安排工作、通过议程和分配项目

会议时地分配办法

会议委员会主席给大会主席的信(A/65/337/  
Add. 1)

主席(以法语发言)：各位成员知道，根据第40/243号决议第一节第7段，大会附属机构，非经大会明确授权，不得在大会常会期间于联合国总部举行会议。

因此，联合国上诉法庭寻求授权在大会第六十五届会议主要会期期间在纽约举行一次会议，但有一项严格的谅解，即要在有设施和服务可供使用而又不对大会及其主要委员会的活动产生不良影响的情况下，会议才得举行。还有一项谅解是，应尽一切可能确保最有效地利用会议服务。

我是否可以认为大会愿意授权联合国上诉法庭在大会第六十五届会议主要会期期间举行一次会议？

就这样决定。

议程项目9和13

经济及社会理事会的报告

经济及社会理事会的报告(A/65/3)

秘书长的说明(A/65/216)

联合国经济、社会及有关领域各次主要会议和首脑会议成果的统筹协调执行及后续行动

秘书长的报告(A/65/84)

主席(以法语发言)：关于议程项目9，我记得，根据2004年7月1日第58/316号决议，大会按照总务委员会的建议，于2010年9月17日在其第2次全体会议上决定，在全体会议上整体审议议程项目9，但有一项谅解，即行政、方案和预算问题由第五委员会处理。

在同一次会议上，大会注意到这一说明，即，在执行关于议程项目9在全体会议上整体审议的第58/316号决议时，根据议程项目已经分配给各主要委员会的该报告第一章的相关部分，将由有关委员会审议，供大会采取最后行动。

关于议程项目13，各会员国会记得，根据第57/270 B号决议，大会决定在该项目下审议经济及社会理事会年度报告中与联合国各次主要会议和首脑

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

10-59294 (C)



会议结果的统筹协调执行及后续活动有关的章节，其中包括通过经社理事会主席参与讨论的方式。

我请经济及社会理事会主席哈密顿·阿里先生阁下发言，介绍经济及社会理事会的报告。

**阿里先生** (马来西亚)，经济及社会理事会主席 (以英语发言)：我荣幸地介绍载于文件 A/65/3 的经济及社会理事会 2010 年的报告。

应该在全面努力实现千年发展目标的背景下来审议经社理事会今年的工作。在经济及社会理事会实质性会议结束后不久，于今年 9 月份举行的千年发展目标首脑会议上，这一努力便达到了高潮。

上个月，大约 89 位国家元首和政府首脑通过了到 2015 年实现千年发展目标的集体路线图。

由于食品、能源、气候、金融和经济的多重危机暴露了我们国际金融和经济体系的弱点，而且经济复苏仍旧步履蹒跚，该首脑会议发出了一个明确信息，各会员国仍需完全致力于实现 10 年前确定的各项目标。该首脑会议的成果 (第 65/1 号决议) 也确定了经济及社会理事会在其后续行动中继续发挥的作用。

我想借此机会，首先反思一下经社理事会工作在这方面取得的成果，然后再谈谈今后要采取行动的一些领域。

2010 年年度部长级审查的重点是两性平等和增强妇女权能。该审查证实，这两个问题恰好处于全世界发展与和平的核心。此外，举行该审查会议又恰逢联合国妇女署成立。在这方面，有 13 个国家作了国家自愿情况介绍，提供大量信息，介绍在国家一级的成功因素和经验。国家自愿情况介绍已发展成为吸取经验教训的重要平台，其特色是，情况介绍真诚和透明，以便人们交流卓有成效的政策和确定各种挑战，使他人受益。

高级别部分结束时通过的部长宣言，成为在进展、挑战和执行差距方面的关键行动点。它确定了各项战略，以有效履行有关两性平等的国际承诺，为合

作行动、伙伴关系以及各种各样的利益攸关者参与开辟了新窗口。该宣言是商定关于两性平等和增强妇女权能问题的千年发展目标成果文件的有益来源。

关于涉及两性平等和增强妇女权能的各种交叉主题的范围广泛的系列会外活动，进一步加强了实质性部分的影响和知名度。这些都是由会员国、联合国系统各实体和非政府利益攸关者组织的活动。这些活动合在一起就成了经社理事会促进和催化实施联合国发展议程的多方利益攸关者具体伙伴关系的枢纽。

当前复杂的经济和金融环境使经济及社会理事会第二届发展合作论坛具有特殊的相关性。该论坛互动的政策对话给出了着眼于行动的政策信息，阐明发展合作架构、援助分配和实效以及政策连贯性方面的种种变化。该论坛还向大会千年发展目标问题高级别全体会议发出了明确的政治信息，指明在这些危机的背景下维持和改善发展合作的重要性。

鼓励发展合作论坛作为一个全球性的独立平台让更多国家和利益攸关者参与到关于援助实效和相互问责制的讨论中来，并协同更健全的政府系统促进更平衡的援助关系，以管理援助基金。这些会议强调，发达国家的政策必需与发展的各项目标相一致。同时，也要强调援助在增加发展资金其他来源方面的促进作用。审议工作需要更有强大的政治动力，重点关注如何将承诺转变为执行。也有人认为，应当扩大援助实效的议程，以包括诸如应对外来冲击的条件和灵活性等其他关切问题。

关于南南合作，交流了各种各样的积极经验。总体而言，包括各国政府、议员以及民间社会和当地政府的代表在内的相关发展合作行为者，都前所未有地参与进来。我仍然深信，发展合作论坛应每年都举行，以不辜负人们的期望，把它作为审议发展合作事宜的论坛。

今年，事实证明，协调部分是千年发展目标问题高级别全体会议的想法和内容的丰富来源，尤其是与卫生相关的一些千年发展目标和关于全球伙伴关系

的千年发展目标 8。人们大力支持在实现妇女和儿童的目标方面加快进展步伐，而经社理事会为秘书长关于妇女和儿童的行动计划提供了动力。该行动计划是在千年发展目标问题首脑会议期间启动的。

2010 年的业务活动部分是发出战斗号令，要联合国系统为 2012 年的下一次全面政策审查做好准备。经社理事会做出了成功的尝试，以增进国家决策者参与该部分的事务。高度关注国家一级现实情况的辩论会，为在 2012 年进行下一次四年业务活动的全面政策审查提供了指南。人们也广泛呼吁联合国系统通过继续在国家一级追求有效性和效率，保持继全系统一致性进程之后的一种改革精神。

谈到人道主义事务部分，各会员国决定侧重于在高风险环境中开展业务活动、脆弱性和人道主义应急工作等复杂问题，增强了这些问题对我们工作的重要性。总的来说，目睹各国政府、全球民间社会网络以及联合国系统高级官员大力参与，令人振奋。此外，非政府组织通过经济和社会事务部新的在线系统口头介绍情况的数量增加了一倍，提交的书面情况介绍增加了两倍。

我还要高兴地报告，在加强经社理事会和平与发展领域的工作方面取得了重大进展。在这方面，关于特别局势国家中妇女的作用问题的特别政策对话和经济及社会理事会与建设和平委员会就千年发展目标主题在实质性会议期间开展的联合特别活动，得到了广泛的支持和关注。

海地仍然是经社理事会的工作重点。经济及社会理事会继续致力于确保海地从人道主义灾难中恢复，并继续走其长期发展的道路。为了表明这一承诺，经社理事会成员把经济及社会理事会海地问题特设咨询小组的任务期限延长了两年，并要求该小组每年两次就其活动提出报告。我相信，该小组与联合国系统密切协作，在由海地人领导的复苏进程的支持下，制订一项重点更加突出的活动方案，将大大有助于恢复。国际社会履行其承诺的决心高于一切。

经社理事会期待着大会在本届会议期间审议加强经济及社会理事会的工作，以了解其作用如何能得到进一步增强，最重要的是，在有关年度部长级审查方面，评估在执行包括实现千年发展目标和发展合作论坛在内的联合国发展议程方面取得的进展，并审议国际发展合作的趋势和取得的进展。成员们也将有机会考虑如何加强经社理事会与建设和平委员会的联系，以及一旦有人提出要求，如何加强与有关人道主义紧急情况的特设会议的联系。

展望未来，我们已经在开始准备下一年度的部长级审查，其重点将放在教育领域。众所周知，教育是社会和经济发展的根本。从长期来看，它与我们地球的可持续性有密切的关联。过去几年的部长级审查表明，如果没有将教育纳入明确的行动议程，我们在任何领域，包括两性平等、全球公共卫生、可持续发展和消除贫困等领域都不会取得真正的进展。

我认为明年的审查对构建我们关于发展要务的共享知识至关重要。同时，我们必须确保上一年度部长级审查的建议得到执行。我呼吁大家充分参与国家、区域和全球各级筹备活动，为明年开创性会议的成功打下基础。在我们所取得进展的基础上继续努力并确定新的行动，这一点贯穿于理事会工作的精神中。

**阿里先生** (苏丹) (以阿拉伯语发言)：首先，我对本次会议的召开表示欢迎，并希望这里的讨论能够促进必须在今年大会议程上得到优先考虑的各种问题和挑战方面取得实际进展，特别是关于经济及社会理事会报告的议程项目 9。

主席先生，我们非常高兴地看到你主持这次会议。我们完全相信，你的智慧、经验和能力将指引我们取得最终的成功，实现国际社会所抱有的和平、进步和可持续发展愿望。

我还要感谢秘书长在议程项目 13 下提交的报告 (A/65/84)，并欢迎经济及社会理事会 2010 年报告 (A/65/3)。我们还要赞扬哈米顿·阿里先生以极高的

效率指导了理事会的工作，同时也赞扬理事会主席团成员作了广泛各种努力。

苏丹代表团赞同由兄弟的也门代表以 77 国集团加中国的名义所做的发言。

经济及社会理事会今年的会议已形成巨大的势头，这得益于国际和区域氛围，此外也由于有必要根据《联合国宪章》所定共同价值与原则——最重要的是尊重各国主权及其所作选择，和平解决争端，以及在所有经济和社会方面协同合作——建立一个和平与繁荣的世界，以期建立一个有效和有能力的国际大家庭，它能够在国际社会丰富性和多样性的基础上充分开展多边合作。

在我们生活的这个世界里，存在着许多挑战，而且各种威胁相互关联。毫无疑问，国际社会现在比以往更加确信，鉴于这些挑战和威胁的扩展速度、种类和影响，我们无法单独应对这些挑战。我们需要通过像联合国这样能够发起与这些挑战相称的创新性举措的高效率和高效力国际组织采取集体行动。

鉴于其会员的普遍性、合法性和全球职责，因而可在开展国际合作以加快实现千年发展目标方面发挥至关重要的作用。我们认为，联合国系统需要增强发展中国家实现其发展目标的能力。苏丹代表团强调，9 月份举行的千年发展目标问题高级别全体会议的成果文件很重要，而且充满活力。那次会议提供了一个机会，使我们能够重申我们的承诺，并汇集各种资源和集体行动，以争取到 2015 年实现千年发展目标。

会上很明确的一点是，迫切需要扩大全球发展伙伴关系的范围，以弥合现有差距，应对发展中国家所面临的各种挑战。我们认为，高级别会议成果文件(第 65/1 号决议)是帮助发展中国家加强发展努力的路线图，可确保提供更多的官方发展援助，消除不公正的贸易壁垒，包括那些阻碍发展中国家产品进入国际市场的壁垒，并促进其出口品和商品获得公平的价格。

必须消除保护主义政策，减轻外债，因为这种债务对社会经济发展具有负面影响。

经济及社会理事会与布雷顿森林机构、世界贸易组织和联合国贸易和发展会议的年度特别会议为我们提供了机会，可借以按照《蒙特雷共识》的规定，加强联合国与布雷顿森林机构之间的关系。反过来，它有助于丰富关于寻找最佳途径与方法以应对全球经济和金融危机的建设性辩论。

我国代表团赞成做出更大的努力并提供更多支持，确保发展中国家获得公平的代表性，增强透明度和可信度，并根据资格和成绩对布雷顿森林体系开展全面改革，确保发展中国家获得更多的资源，包括多边、双边和私人资源。这将使得能够执行必要措施并开展必要行动来克服全球经济和金融危机。

经济及社会理事会高级别部分的重点是要落实国际商定的发展目标，并履行对两性平等和增强妇女权能的承诺。这是一个很好的机会，使我们能够评估所取得的进展、交流经验和教训，并讨论如何克服当前和未来的各种挑战和障碍，实现男女平等。

我国代表团欢迎设立新的联合国促进两性平等和增强妇女权能署，希望它能增强联合国促进两性平等和赋予妇女权力的能力，同时采用与发展中国家对本国社会发展方案行使自主权和领导权原则相一致的方式。

协调部分也使我们有机会把重点放在协调落实千年发展目标方面。我们还就去年关于执行公共卫生方面国际商定的发展目标的部长级宣言进行了讨论。这些讨论对上个月千年发展目标问题首脑会议的讨论提供了有益的参考。

关于理事会会议的人道主义事务部分，就联合国紧急人道主义援助协调方面的障碍、挑战和经验教训进行了讨论。全世界范围内因紧急状况和自然灾害引起的人道主义挑战不断增多，特别是在发展中国家。此外，这些挑战加剧了全球金融和经济危机、粮食和能源危机以及气候变化的负面影响。有关会议曾讨论

了处理发展筹资问题的各种国际组织，特别是蒙特雷会议和多哈发展筹资问题后续国际会议。

同样，今年是实施《2001-2010 十年期支援最不发达国家行动纲领》的最后一年，该行动纲领旨在减少贫困、消除饥饿和控制孕产妇死亡率，以提高最不发达国家的生产能力，特别是农业部门的生产能力，增加基础设施投资，并提高技术能力。我们对最不发达国家特别是非洲进展缓慢深表关切。

关于联合国的业务活动，我们确认有必要在发展中国家对发展战略拥有自主权的基础上加强国际发展伙伴关系，这应是所有联合国业务活动的指导原则。

苏丹的和平与稳定一直是并将继续是民族团结政府基本和既定的目标，民族团结政府在签署历史性的《全面和平协议》时证明了其对和平的真正承诺。该协议使非洲大陆上殖民时期遗留下来的最旷日持久的内战之一划上了句号。我们对和平的追求源自以下认识，即：和平会形成一种有利于加快发展和开发苏丹巨大财富和资源的新氛围。

因此，我们在这个讲台上呼吁整个国际社会支持实现苏丹和平与稳定的努力，因为这种支持将加强整个非洲地区的和平与稳定。我们应避免任何可能对这种努力造成危害或负面影响的事情。在这方面，我们呼吁国际社会支持为举行即将到来的全民投票所做的工作，确保公平、透明和自由地举行投票，让苏丹南方人民能够表达其真实意愿，而不会带来可能导致虚假或不真实后果的负面影响或压力。

我国坚定地致力于实现各项千年发展目标，同时也在实施针对社会弱势阶层、试图减少贫穷、提供公共卫生服务和教育(包括妇幼保健服务)以及防止疾病的项目方面取得了明显进展。

在减贫领域，苏丹制定了 25 年期经济发展规划，从旨在实现社会经济发展和减少贫穷的 2007-2011 年第一个五年计划开始。我们还成立了一个由共和国主席担任主席的高级别委员会来编制和监督国家消除

贫穷战略。由于这些努力，2009 年，我们用于扶持穷人的支出增至国内生产总值的 9%。我们还指示商业银行将信贷额度的 12% 用于为小型项目提供资金。除此之外，社会平等项目扎卡特税机制每年提供 2 亿多美元用于消除贫穷。

苏丹在初级教育领域也取得了积极进展。普及免费初级教育现已成为正式的国家政策。我们还制订了一项女童教育国家战略。

我们采取了一项旨在提高妇女地位和增强妇女权能的国家战略。2005 年，我们制订了一项打击暴力侵害妇女行为的国家政策。我们在司法部下成立了一个打击暴力侵害妇女和儿童行为的部门，还于 2006 年在内政部下成立了一个保护儿童和家庭的部门。我们的 2008 年打击切割女性生殖器国家战略也受到高度重视。我们对《刑法》进行了修订，纳入了冲突期间保护妇女的条款。我们将国民议会和市立法院 25% 的席位分配给妇女，女性议员人数因此增至 300 人。

此外，苏丹采取了支持儿童保健的政策和措施，目的在于确保为五岁以下儿童提供免费医疗服务。这些努力最终导致在 2010 年颁布了《儿童法》。苏丹高度重视改善生殖健康，并为此制订了一项旨在降低孕产妇死亡率的国家战略和路线图。

在人道主义领域，苏丹政府致力于执行 2007 年 3 月 28 日与联合国签署的国际人道主义公报。该公报中的准则已经得到成功实施，在这方面，被指定负责监测公报执行情况的最高机制发挥了重要作用，它要求政府作出特别努力，在达尔富尔开辟一个走廊，使人道主义援助能够被送达。然而，我们强调，必须加紧努力，以克服这一领域的挑战，特别是那些涉及从人道主义援助向发展和重建过渡的挑战，尤其是在达尔富尔。将重点放在重建和发展方面，是达尔富尔问题的最重要战略解决办法之一。

经济、贸易和金融变化和 world 发展是相互关联的。发展中国家和最不发达国家经济结构失衡，仍在阻碍发展和在实现千年发展目标方面取得进展。当前

的世界经济秩序对发展中国家的出口施加了不公平的条件，并使其背负沉重的外债，区域经济趋于瘫痪，这些都阻碍着发展进程。这在非洲尤其如此，正如《千年宣言》(第 55/2 号决议)中指出的那样，非洲地位特殊，需要更多的国际发展援助、更强的发展伙伴关系和相关举措，例如非洲发展新伙伴关系。

在这方面，我必须强调，诸如气候变化和环境退化等自然现象会产生危险的影响，一直以来这些都是非洲大陆爆发战争和冲突的主要原因。达尔富尔冲突便是这些现象所产生影响的实际证明，该地区公民及其日常生活都受到了直接影响。作为《联合国气候变化框架公约》的缔约国，苏丹申明，需要加强全球多边行动，以应对气候变化、更有效地缓解气候变化，并确保发展中国家在应对气候变化的根源与后果方面进行必要的参与。发达国家必须履行其在这一领域的义务，帮助发展中国家开展能力建设并向其提供经济和技术援助，以帮助其应对这一问题。

最后，我重申，联合国正在发挥的作用要求我们承担一项共同的责任，拿出坚定的意愿和决心，使本组织成为一个公平和有效地参与解决世界问题的全球和多边论坛，能够反映《联合国宪章》的规定并与区域组织进行合作，以实现国际和区域和平与安全。作为联合国的一个积极而坚定的会员，苏丹将继续致力于实现这些目标——我们集体努力的成果。

**阿勒赛义迪先生(也门)(以英语发言):**我代表 77 国集团加中国感谢秘书长提出的文件 A/65/84 所载的报告，同时对文件 A/65/3 所载的 2010 年经济及社会理事会报告表示欢迎。

确实，2010 年又是极不平凡的一年。首先，77 国集团赞赏经济及社会理事会主席哈密顿·阿里大使和他领导的主席团在指导 2010 年工作过程中发挥的有力领导。他的领导为理事会今年的工作带来了令人振奋的创新精神。我们还要感谢决议草案的所有调解人所作的不懈努力。

9 月 20 日至 22 日举行的千年发展目标问题高级别全体会议为我们提供了一个机会，使我们能够重申我们的承诺，动员提供支持并激励采取集体行动，以期到 2015 年实现千年发展目标。这次首脑会议清楚地表明，迫切需要扩大全球发展伙伴关系，以调集更多的资源，解决发展中国家所面临的剩余差距和持续挑战。

我们认为，首脑会议的成果文件(第 65/1 号决议)是一项需要立即实施的行动计划。同样，我们强调需要在联合国系统内对这项计划进行年度审查，以便到 2015 年切实实现千年发展目标。

经济及社会理事会与布雷顿森林机构、世界贸易组织(世贸组织)及联合国贸易和发展会议(贸发会议)的年度特别会议使我们有机会按照《蒙特雷共识》的规定，审查和加强联合国与布雷顿森林机构之间的关系，具体做法是在这些机构之间举行建设性和有益的辩论会，以寻找消除世界金融和经济危机的方法和手段。

在会议期间，77 国集团加中国再次呼吁改革布雷顿森林机构的理事结构，确保发展中国家享有公平和公正的代表权，提高采用透明和择优选拔程序任命布雷顿森林机构高层领导方面的透明度和公信力。我们还强调亟需在国家一级调集充足的资源，亟需通过现有筹资机制，包括多边、双边和私人渠道，为发展中国家调拨新的补充资源，此外也亟需落实各项行动和措施，以帮助发展中国家克服当前危机的影响。

77 国集团加中国再次强调，联合国是会员国具有普遍性而且本身具有无可质疑合法性的唯一全球性机构，因而有能力本着实现可持续和兼顾社会影响的经济发展的目标来处理全球经济治理问题。至关重要的是，会员国应当全力以赴地促进联合国的工作和多边主义及其基本价值观，使联合国能够在全球经济治理中履行职责。

另一项重要活动是发展合作论坛的高级别部分，这个论坛是就国际发展合作问题进行全球对话和政

策审查的主要场所。该论坛可以充当适宜的高级别论坛，以使主要行为方能够更加广泛地参与，并促进它们之间的有效对话。我们今年的重点在于三个层面：相互问责和援助透明度、南南合作和三角合作，以及确保援助政策做到连贯一致，以期从援助转向更长远的发展筹资渠道。

77 国集团加中国认为，发展合作论坛的工作重点不应转向联合国框架以外的特定议程。加强国际发展合作的最佳方式和手段以及这方面理应适用的原则应当由全体会员国采取包容和透明的方式加以讨论和决定，并且广泛借鉴各种经验和做法。

经社理事会 2010 年实质性会议标志着去年通过的新的发展筹资程序政府间后续行动机制完成了其第一个完整的执行周期。因此，我们欣见以协商一致方式通过题为“发展筹资问题国际会议和 2008 年审查会议的后续行动”的决议。

经济及社会理事会高级别部分也注重落实两性平等和赋予妇女权能方面的国际商定目标和承诺。这个部分为我们提供了一个及时的机会，使我们能够评估所取得的进展，分享经验教训，并寻求适当的办法克服在两性平等问题上存在的障碍和挑战。在这方面，77 国集团加中国欢迎成立新的联合国促进两性平等和增强妇女权能署，并保证全力支持该署的运作。我们希望这个新实体将会加强联合国支持实现两性平等和增强全世界妇女权能的能力。

经社理事会今年的协调部分使我们能够把重点放在现有协调任务的执行上。我们详细讨论了联合国在执行经济及社会理事会去年高级别部分部长级宣言方面发挥的作用，该宣言阐述了如何执行全球公共卫生方面的国际商定目标和承诺。我们的讨论为上个月举行的千年发展目标审查峰会提供了有益的意见。

经社理事会的人道主义事务部分为讨论加强联合国紧急人道主义援助协调工作方面的挑战、障碍和经验教训，提供了宝贵的机会。复杂紧急情况 and 自然灾害所造成的人道主义挑战不断增多，特别是在发展

中国家。此外，全球经济和金融危机的不利影响、世界粮食危机和持续粮食无保障、能源危机以及气候变化所构成的挑战，加剧了这些挑战。77 国集团加中国重申，我们亟需加倍努力，应对这些挑战。

鉴于今年是实施《2001-2010 十年期布鲁塞尔支援助最不发达国家行动纲领》的最后一年，77 国集团加中国对于实现目标和执行《行动纲领》方面进展不平衡和不充分表示关切，特别是在减轻贫困，消除饥饿，实现两性平等和降低产妇死亡率等方面。因此，我们再次呼吁增强最不发达国家的生产能力，特别是在农业部门，并呼吁加大对物质基础设施和技术发展的投资。

经社理事会的业务活动部分构成加强联合国发展支柱的一个根本性关键因素。77 国集团加中国重申，需要在承认各国对发展战略的领导权和自主权的基础上加强全球发展伙伴关系，这应当是联合国在国家一级所开展业务活动的一项指导原则。

经社理事会今年达成的其他协议包括题为“从世界金融和经济危机中复苏：全球就业契约”的第 2010/25 号决议。决议重申，创造就业机会对于复苏工作必不可少，并确认《全球就业契约》是促进就业密集型增长的重要文书。我们欣见国际劳工组织和联合国发展基金在这方面取得的进展，鼓励联合国系统其他实体努力实现联合国第二个消除贫穷十年的目标，该十年的主题是“充分就业和人人有体面工作”。

最后，请允许我再次强调，77 国集团加中国欢迎经社理事会与布雷顿森林机构、贸发会议和世贸组织举行的高级别会议采用新的形式，因为这表明我们以往在发展筹资工作中取得的经验显然更加丰富。我们尤其欢迎经济及社会理事主席参加与布雷顿森林机构举行的春季会议。我们希望这种做法今后能够经常化并推而广之。

德巴松皮埃尔先生(比利时)(以英语发言)：我荣幸地代表欧洲联盟发言。候选国土耳其、克罗地亚和前南斯拉夫的马其顿共和国，参与稳定与结盟进程的

可能的候选国波斯尼亚和黑塞哥维那、黑山和塞尔维亚，以及乌克兰、摩尔多瓦共和国、亚美尼亚和格鲁吉亚赞同这一发言。

欧洲联盟(欧盟)感谢秘书长提交经济及社会理事会的全面报告(A/65/3)。

我们今天开会，是因为我们即将参与关于加强经社理事会的第61/16号决议的审查。在这方面，这次发言将侧重于三点。首先，欧盟对振兴经社理事会的工作取得进展感到鼓舞。近年来制定的许多文书充分证明了它们的价值。其次，虽然我们主要是需要再接再厉，扩大取得的进展，但在一些领域仍有改进的余地。第三，经社理事会是否具有相关性，最终取决于我们是否拥有使它发挥作用的意愿。欧盟对最近的经验感到鼓舞，不过，我们在这里也能做得更好。

回首今年的实质性会议，以及自第61/16号决议通过以来举行的其他三次会议，欧盟认为，我们有充分理由对振兴经社理事会的工作取得进展感到鼓舞。

这些年来，年度部长级审查已经发展成为至关重要的高级别论坛，以便讨论涉及发展而范围广泛的专题问题，其中包括国际商定的发展目标执行情况审查，有各种各样的利益攸关者参与其中。因此，它已经成为经社理事会作为联合国在经济、社会及相关领域主要协调机关这一作用的真正体现，也是整合联合国在这一领域各主要进程后续行动的所在。

这些场合通过的部长级宣言已经成为重要的参考文件。今年的辩论会在两性平等和增强妇女权能这一重大问题上提出了重要意见即证明了这一点。这次辩论会恰逢决定成立联合国妇女署这一新实体，而且是在最近的联合国千年发展目标首脑会议之前召开的。

尤其是国家自愿情况介绍，为交流最佳做法和经验教训提供了宝贵的机会。做自愿情况介绍的国家数目以及听取情况介绍的听众人数之多、素质之高，都表明了这些情况介绍引起了人们的浓厚兴趣。

第二次发展合作论坛证实，该论坛是进行国际合作问题全球对话的重要会议场所。它还为上个月的千年发展目标首脑会议之前举行的辩论会提供了非常有益和有质量的意见。

业务活动部分和人道主义事务部分继续使经社理事会成为核心论坛，借助通过的决议和通过决议前进行的互动对话这两个渠道，在政策层面和从贯穿各领域的角度，讨论有关发展和人道主义行动的问题。大会最近关于全系统一致性的决议(第64/289号决议)再次证实了经社理事会的这种作用，也是又一个好实例，表明经社理事会和大会之间在这一领域形成的任务流体分布。

当然，决不可沾沾自喜。欧盟将全面参与即将对经济及社会理事会工作安排开展的审查，并虚心听取伙伴的建议，但它这样做是抱着坚定的信念，虽然总有改进的余地，但我们在现阶段首先需要再接再厉，扩大已经取得的进展。

请允许我在这里提及一些可能值得我们在审议中注意的特殊因素。

协调部分在部长级宣言后续行动中起到了有益的作用。今年，这一部分是2009年作出的关于加强发展筹资工作后续行动的决定首次付诸实施所用的框架，充分发挥了经济及社会理事会在多方利益攸关者互动参与方面享有的比较优势。然而，我们可以进一步反思这一部分，特别是有关常务部分的特性和作用。

令人遗憾的是，常务部分的负担仍然过重，致使辩论会缺乏深度，审议需要更多关注的问题草率匆忙，而且致使各种议题的续会推迟进行，往往与其他机构的议程发生冲突。我们应探讨如何更好地为会议的常务部分作好准备，这其中的一部分工作，特别是行政性更强的决定，是否可以到实质性会议之外去做。我们还应该仔细审议如何使大会、特别是第二委员会和第三委员会的工作与经济及社会理事会的工作避免出现重复。



与建设和平委员会的关系以及从更一般意义上说经社理事会审议和平与发展之间的联系问题，当然应该得到更多的关注。通过组织联合会议，已经采取了初步的措施。我们应再接再厉，酌情发扬光大这类措施，使这种关系更具实质性。

副主席麦克唐纳先生(苏里南)主持会议。

最后，欧盟要提及经济及社会理事会主席哈米顿·阿里大使在今年年初的经社理事会会议上发言时传达的重要信息。虽然可以改进经社理事会的硬件——即，改进第 61/16 号决议，但经社理事会是否具有相关性，最终取决于软件，也就是我们自己对这一机构什么态度，以及我们是否愿意让这一机构发挥作用。

在这方面，欧盟谨借此机会祝贺经社理事会主席哈米顿·阿里大使及其前任西尔维·卢卡大使在指导振兴经社理事会工作方面发挥的作用。此外，欧盟还感到鼓舞的是，春季会议洋溢的积极气氛，与布雷顿森林机构、世界贸易组织和联合国贸易与发展会议重新合作的精神以及经社理事会今年夏天谈判期间呈现的建设性精神，导致良好结果和协商一致的协议。

然而，就是在这里，根据阿里主席所概述的四个“务必”——有前瞻性的议程，重点更突出的成果，更好的氛围和避免老生常谈——甚至也有做得更好的余地。特别是，在及时提出决议方面更训练有素，将有助于减轻常务部分的一些负担。非政府组织委员会也亟需更好地遵守在经济及社会理事会中赋予咨商地位的指导原则。

欧洲联盟随时准备建设性地参与今后数周关于经社理事会组织的进一步讨论。

**代理主席(以英语发言)：**我现在请印度外交国务部长普里尼特·考尔女士阁下发言。

**考尔女士(印度)(以英语发言)：**首先，请允许我重申，印度深信约瑟夫·戴斯先生作为第六十五届大会主席的领导能力。我还想借此机会衷心感谢会员国选举印度为 2011 年至 2012 年安全理事会理事国。

印度赞同也门代表以 77 国集团加中国的名义所做的发言。

印度欢迎主席为本届大会选择的主题，“重申联合国在全球治理中的核心作用”。加强联合国以反映当今现实，确实是时代的需要。这将确保维护国际和平与安全的紧要使命得以履行，而且联合国发展议程有统筹协调的后续行动。

自 1990 年代以来举行的联合国各次会议和首脑会议已就共同的发展愿景达成了前所未有的全球共识。我们再次着重强调 2010 年 9 月在纽约举行的关于千年发展目标、《毛里求斯战略》和生物多样性的高级别会议上达成的共识。千年发展目标宣言明确阐述了分配资源、制定适当的国家和国际政策以及统筹的后续行动和执行工作都是到 2015 年实现我们珍视的千年发展目标的绝对必要条件。

联合国各种发展首脑会议和会议的相互联系紧密，重叠之处也很多。《毛里求斯战略》将从气候变化谈判全面、有抱负和公正的成果中获得巨大的惠益和力量。同样，正在日本名古屋市举行的生物多样性公约缔约方会议必须全面应对各种社会和经济挑战及其核心环境关切问题，以通过这样的全球行动最大限度地防止生物多样性丧失。

联合国侧重于实现国际商定发展目标的多个会议和首脑会议彼此之间必须保持缜密和统筹的整体工作关系。我们必须努力制定的工作模式，以期确保资源流动协同增效、评估和规划工作协调一致，并对我们的全球发展方案采取整体办法。在这方面，印度将联合国妇女署的建立视为联合国内部在朝着综合发展办法的方向迈出的重要一步。

经济及社会理事会与建设和平委员会加强互动和机构联系，同样令人鼓舞。应特别提及我们成功地对一些与实现全球发展目标有重大关系的重要会议所做的后续努力，如《蒙特雷共识》和 2009 年 6 月的世界金融和经济危机及其对发展的影响会议。我们必须继续做出这样的努力。不过，重要的是牢记不能

一刀切。势在必行的是，联合国各机构在实施发展议程时始终要首先考虑各国的国家优先事项。

印度充分认识到，重要的是，强大的全球伙伴关系要得到有关贸易、债务、投资、技术转让、粮食保障、能源获取、气候变化和很多其他问题的国家和国际发展战略的支持，以创造有利于发展的环境。印度将推动气候变化谈判在共同但有区别的责任和各自能力的原则基础上取得雄心勃勃、全面和公正的成果。我们还期待多哈回合取得注重发展的成果。

为了确保国际政策有利于发展，在制定并实施这些政策时必须切实考虑发展中国家关切的问题。令人遗憾的是，即便发展中国家是受影响最大的国家，目前的体制结构还不允许这样做。经济危机凸显了全球治理结构的严重不平衡，包括经济方面。印度和其他发展中国家一样，都最为迫切地要求在布雷顿森林机构中享有更大的发言权。

为了使整个进程尽量具有包容性，联合国因其独特的地位而发挥关键的作用。然而，正如我先前提及的那样，联合国必需立即改革，而且安全理事会比联合国任何其他机构都更需要改革。必须增加安理会常任理事国和非常任理事国的数量，这也是绝大多数成员国的愿望。我高兴的是，大会在第六十四届会议上决定，必须在第六十五届会议立即进行案文谈判。重要的是，要立即推动这些谈判。

此外，不振兴大会，联合国系统也就无法得到加强。在此，我同样感到高兴的是，多年来第一次在通过有关这一议题的第 64/301 号决议方面有了进展。

经济及社会理事会通过统筹协调方式履行其承诺，在促进制定一项全面的联合国发展议程方面具有关键的作用。经社理事会是就经济和社会发展问题进行协调、开展政策审查、政策对话和提出建议的主要机构，它具有这一得到公认的作用。令人满意的是，经社理事会的年度部长级审查及其发展合作论坛都是审查为实现包括千年发展目标在内的国际商定发展目标所做努力的重要活动。

经济及社会理事会 2010 年 7 月的会议注重促进加强政策和发展目标的一致性，并使发展伙伴关系更具参与性和透明度。多年来，经社理事会在促进全球经济和社会发展采用统筹协调的整体办法方面发挥着重要作用，同时考虑到联合国主要会议不同目标和指标的相互关联。

我们必须努力使经济及社会理事会比《联合国宪章》的最初设想更有意义，然后借助联合国的各项决议，特别是大会第 61/16 号决议使其得到加强。

我国代表团期待主席提出关于加强联合国系统在全球治理中的核心作用及其发展作用的提案。他可以指望我们在这方面的明确支持。

韦纳韦瑟先生(列支敦士登)(以英语发言)：我很高兴借此机会讨论经济及社会理事会的报告(A/65/3)，因为今年年底，我国在经社理事会的首次任期将要结束。

在担任经社理事会理事国期间，我们体验到，经社理事会是一个开展实质性讨论的论坛，同时担负着各种重要的治理任务。尤其在今年，我们看到经社理事会的战略性投入对于实现千年发展目标等联合国重大议程项目是何等重要。在发展合作论坛和年度部长级审查中，经社理事会为顺利开展协商进程以促成千年发展目标问题首脑会议取得协商一致成果奠定了基础。在这方面，经社理事会促进了联合国在国际发展政策治理中的中心作用。

经社理事会在各职司委员会治理和专门机构、基金和方案执行机构选举和监督中也起着重要作用。目前，经社理事会正在迅速行动，以确保朝着新的性别问题实体——联合国妇女署——方向平稳过渡。尤其是，当其附属机构在适用程序规则时未能达到透明、全面、客观和诚信的标准时，经社理事会本身必须发挥领导作用。它在过去，例如在非政府组织委员会中就曾发挥过领导作用。经社理事会的这些行动表明，它能够同时也将在必要时承担纠正附属机构决定的责任。

另外，存在一些经社理事会应考虑开展结构性改革的领域。在这方面，我们希望，届时将审查加强体制安排以促进国际税务合作方面情况的秘书长报告，将会反映包括我国在内许多会员国的观点——国际税务合作专家委员会的工作必须变得更加透明、可及和全面。

另一个对于我们特别重要的领域，同时也是经社理事会受权履行政策治理职能的领域，就是联合国各项基金、机构和方案工作的人道主义方面。经社理事会肩负着增强在联合国系统中协调紧急人道主义援助的特别任务。

我们清楚这些事务的高度政治敏感性，但是我们也相信理事会能够为联合国实地政策的协调一致做出更多贡献，而不涉入那些广为人知的存在政治分歧的领域。纳入涉及各领域的具体政策方针——诸如紧急情况下对营养加工采取卫生和环保方法——将会加强理事会的人道主义政策指导，直接有助于增强在该领域的治理能力。

我们确认，在我们任职期间，经社理事会大幅精简了议程和工作重点。现在，经社理事会的工作与其他论坛——最主要的是第二委员会——的工作之间所存在的重复现象现已大大减少。经社理事会现在更清楚认识到其作为负责联合国财政和经济政策战略协调的中心机构的任务。

但是，我们必须努力实现更大程度的互补，以增强经济及社会理事会的合法性和权威。只有在此基础上，经社理事会才能依照 2005 年首脑会议成果文件中所阐述的三大支柱方法(第 60/1 号决议)，有效地促进联合国所有主要机构，包括安全理事会和人权理事会的工作。有了担任经社理事会理事国的经验，我们将继续为这些工作做出贡献，因为我们依然看到经社理事会有潜力超越迄今所发挥的影响。

最后，我要感谢担任经济及社会理事会主席的马来西亚常驻代表在履行其职责方面所展示的领导才能。

**弗洛雷斯女士(洪都拉斯)**(以西班牙语发言)：洪都拉斯代表团感谢向大会提交的经济及社会理事会报告(A/65/3)。我们还要赞扬经社理事会主席及各位成员的工作，并且重申我们保证向其提供支持与合作。

洪都拉斯赞同也门代表以 77 国集团加中国的名义所作的发言。

十年前，就在这个世界论坛上，世纪之末与新千年之初所产生的历史性交汇，促成了一场极具前景的世界领导人首脑会议，并导致作出了一系列特殊的远大承诺。《千年宣言》(第 55/2 号决议)和《千年发展目标》均承诺在前所未有的全球联盟基础上，满足地球上最贫穷者的最紧迫需求。各国国家元首和政府首脑签署了这项宏伟的《宣言》，如今距离实现其中设立的目标只剩五年时间。尽管取得了一些值得庆贺的成就，但是我们不能保证能在剩余时间内完成任务。

极端贫穷的阴云依然挥之不去，世界各地数十万家庭仍然受其困扰。在大会最近一届会议期间，秘书长倡议召开了又一次特别首脑会议，以审查实现崇高的千年发展目标方面所走过的历程，我们非常感兴趣地听到许多最发达国家重申承诺将这一不分国界、永不停息的斗争作为优先事项。

我们赞赏能有这次机会在他人所发表见解的基础上作一补充。我们是怀着极大的希望这样做的，我们来自其他地方——但不是被错误地称作的世界贫穷国家，因为我永远都不会承认我的国家是贫穷的，它有着如此丰富的无形价值，我也不承认我们的人民是贫穷的，他们虽然面临严重的经济困难，但却有着坚定信念、聪明才智和远大梦想。也许我们缺乏必要的发展，也许我们错失了好运，未能避免边缘化、排斥和不平等，但是我们并不贫穷。

我们将力求总结某些阻碍全面实现值得称赞的声明的挫折。一些富国不愿全面履行其义务，这加重了金融危机对脆弱市场的破坏性影响，这场危机源于

无节制行为、投机交易以及不道德、贪婪的做法，它并不是受害者造成的。

如果国际贸易中存在的平等迫使以玉米和玉米饼为生的国家廉价出卖血汗劳力，以高价支付从工业国进口的货物和供应品的话，那么在已经很不对等的交易中，又对我们的出口商品强加补贴、配额、关税和壁垒——这些手段一个比一个高明——这就使情况更加糟糕。

除了在生产能力方面的差距，强国还试图压制弱国，以使用其高价格商品将弱国淹没，并以与其工作强度不相符的极低廉价格获得弱国听凭摆布的劳动大军的成果，在这种情况下，怎能期待弱国与强国公平竞争呢？我国有 50 多万万个家庭靠种植咖啡为生，但种植所得还不足以支付卡特尔向我们收取的一半油费，因为我们没有石油资源，卡特尔卖给我们的石油价格高得离谱。

除此之外，我们还必须加上环境反复无常所造成的周期性破坏，它杀人害命、毁坏基础设施和毁灭作物。气候变化的影响并非源自发展中国家，但它们却要为本不应遭受的那份后果付出高昂的代价。残暴的大自然发起的可怕袭击已经摧毁了地球上很多社区，他们这才刚刚奋力挣扎着摆脱岌岌可危的萧条状况，却又遭遇这种毁灭性的灾难。

就在几年前，我们遭到一次超强飓风的重创。我们满眼含泪，看到 50 多年辛勤努力换来的成果和刚刚取得的一点进步顷刻间化为乌有。我们感到，就好像猛烈的强风和汹涌的江河泛滥把一丝一毫的前进希望都一扫而光。很多社区好不容易才刚看到一丝希望的曙光，一下子又被推回极端贫困的深渊。然而，得益于信仰带来的奇迹和我们内部团结的力量，以及国际声援——对此我们永远感激不尽——发挥的安抚镇定作用，我们得以重振精神战胜逆境，爬出那个深渊。

自那以后，我们又跌倒过很多次，因为我们的征程和前进道路崎岖坎坷。我们也遭受了许多挫折。然

而，我们没有被困难吓倒，也没有喘不过气来，更没有缺乏决心。

我们获得了需要珍视并且必须呵护的宝贵进步——有幸能够在一个尊重自由、权利和得益的体系的保护下，以文明的方式共存。在这种缺乏流动性的经济中，所有收入几乎仅够勉强满足基本需求和需要。在这种境况下，我们重视获得一些社会投资资源的可能，即，承诺投资于我们的人民，或者投资于旨在作为减少贫困战略一部分的方案以及投资于旨在降低辍学率和提高我国未来小希望们的身体和精神状态的学校膳食方案等等，仅举两例，不一而足。这些是最低限度的资源，以确保现任行政当局最近通过的国家计划不会成为一份毫无价值的文件，置放在一个被遗忘的书桌抽屉里。

我们必须承认，那些重大限制因素和巨大阻碍削弱了过上有尊严生活的可能性，让我们感到不知所措，有时甚至是灰心丧气。没有正义，就没有和平。只要一部分人享受系统带来的福利，在它的恩赐中蓬勃发展并参与它的一切机会，而绝大多数人则因日常生活看起来更像是一种听天由命般缓慢残酷的煎熬痛苦而感到不幸、无力和被边缘化，那就不会有安宁。

我们绝不能给极端贫困留下任何空间来破坏未来的可能性。在世界很多地方，全家人上床睡觉都希望，睡眠能够安抚他们腹中空空的饥饿感。在这种时候，我们无法接受借口或托词。我们必须缩短等待的时间，这样就不会失去耐心。因此，近期大会会议做出了新的承诺，下令审查千年发展目标并要求我们加快前进步伐，这样，我们才能采取行动履行诺言。

**卡瓦克图兰先生(菲律宾)(以英语发言)：**首先，我谨表示，菲律宾赞成也门常驻代表以 77 国集团加中国的名义所作的发言。

我们要感谢秘书长提出文件 A/65/84 所载的报告，并赞扬马来西亚的哈密顿·阿里大使阁下作为经济及社会理事会主席，为振兴和完善该机构的工作方法所做出的不懈努力。他的“五个务必”战略可能会

被证明是留给其继任者的有价值财富，因而确实应该在联合国所有其他领域的工作中应用。

文件 A/65/3 所载的经济及社会理事会各项活动的完整记录，反映了联合国这个重要机构用来审议相关主题的全面方法。发展合作论坛和部长级年度审查迅速实现制度化，表明会员国迫切希望参与我们的讨论。经社理事会与布雷顿森林机构的会议增强形式，显示了经社理事会和联合国在有关全球金融和经济事务的讨论中的关键作用，在我们身处目前正从中——或者仍然是试探性地——恢复的所谓大衰退之中，尤其如此。

作为经济及社会理事会的一名现任成员，菲律宾注意到成立妇女署这项里程碑式的成就，而同年进行的部长级年度审查又恰好侧重于落实两性平等和增强妇女权能方面的国际商定目标和承诺。

菲律宾——作为一个有过两位女总统的国家而且又自认是促进妇女权利与福利的热情倡导者——同样也采取了重大的前进举措，于 2009 年 8 月通过了《妇女大宪章》，并于今年 6 月颁布了该大宪章的《施行规则和条例》。

《妇女大宪章》是一部全面的妇女人权法，旨在通过确认、保护、履行和促进菲律宾妇女的权利来消除对妇女的歧视，特别是对被边缘化部分妇女的歧视。像妇女署在联合国系统中所开展的工作那样，《大宪章》把处理妇女问题的不同政府机构和职能部门聚集到一起，置于菲律宾妇女委员会的监管之下。

经济及社会理事会对提高妇女权利和福利有关问题实施持续的监测，让人颇感宽慰，菲律宾对此表示认可和支持。菲律宾同样支持加强发展合作论坛的呼吁，以便在利用其从论坛上汲取的经验教训和将这些教训与在联合国内外开展的各种发展活动联系起来方面收获其潜力的全部惠益。论坛政策对话期间积极开展的思想交流和各国的参与，显示了我们讨论进程的价值。

我们还想强调，经济及社会理事会去年各部分开展涵盖广泛问题的讨论具有重要意义。逐一审议这些项目要花费很长时间，但只说此类工作是每天都会影响到我们大家的关键发展问题就够了。谁会不同意经济、社会和环境问题是最重要的议题，是联合国即使不是所有也是多数会员国所关心的呢？

我只想重点谈谈菲律宾特别关心的很多问题中的一些，我要说它们是人道主义援助、气候变化、生物多样性和总体的可持续发展问题。作为一个经常遭受自然灾害的国家，而其中很多灾害与天气有关，我们只能希望我们在经济及社会理事会及其职能委员会的讨论将建立在更大的公益和我们希望给后代留下的遗产的基础上。

那么，请允许我最后承诺，菲律宾全力支持继续改进经济及社会理事会的工作方法。该理事会在将会影响到我们各国人民的的生活的关键全球讨论中发挥着突出作用。我们期待着继续在哈米顿·阿里大使十分得力的领导下开展工作，并和他一样希望理事会能够与时俱进，从而保持其相关性和主动性。

**古铁雷斯先生(秘鲁)**(以西班牙语发言)：秘鲁代表团赞同也门代表以 77 国集团加中国的名义所作的发言。我们也感谢秘书长在此议程项目下提交报告(A/65/84)，我们满意地注意到经济及社会理事会 2010 报告(A/65/3)。我们还愿感谢经社理事会主席哈米顿·阿里大使和支持他开展重要工作的主席团。

今年，国际经济和金融危机的冲击继续影响到发展中国的经济和社会前景，因此也影响到它们实现千年发展目标的前景。在 9 月份举行的千年发展目标问题高级别全体会议上所开展的审查工作的成果表明，我们发展中国家在实现这些目标方面取得了很大进展，但是还需要开展工作，而这需要所有全球行为者作出更大承诺和开展更多合作(第 65/1 号决议)。

关于努力从危机中复苏的问题，极为重要的是要加强就业和社会保障政策，促进加强国际合作，以便

加快和维持复苏，特别关注中低收入国家。在这方面，经济及社会理事会通过的加快执行《全球就业契约》的决议是其工作所取得的十分重大的成果(经济及社会理事会第 2010/25 号决议)。我愿指出，《全球就业契约》提出的措施，特别是与投资劳动密集型基础设施和扶持中小型企业有关的措施，证明是促进我国就业和减少贫困的有效机制。

象我国这样的发展中国家要想能够继续走增长道路和克服危机的影响，在很大程度上也取决于一个有利的国际环境。在这方面，我们认为参与构建国际金融新架构的有关各方努力开展建设性对话特别重要。为此，必须考虑到占联合国多数的较小国家的看法。

同样，我们强调，国际贸易作为包括我国秘鲁在内的很多国家的发展引擎，具有重要意义。因此，我们重申必须避免任何保护主义倾向，争取迅速完成多哈回合谈判。经济及社会理事会今年春天与布雷顿森林机构、世界贸易组织和联合国贸易和发展会议举行的年会是朝着适当方向推进我们工作的重要论坛。

6 月份举行的第二届发展合作论坛就该问题进行了富有新意的讨论，并得出结论认为，在当前全球经济形势下，官方发展援助和发展筹资工作对保证在实现千年发展目标方面取得进展仍至关重要。

我们坚信金融和技术发展合作也是不可或缺的，此类合作应当寻求为微型和中小型企业调集资源。发展和加强这些企业是消除贫困的有效机制，在我国就可以看到这一点。在这方面，促进和加强研究、创新和技术以及人力资源培训领域的金融合作是绝对必需的。

有鉴于此，我们愿指出，重点审议经济及社会理事会在国家层面的工作的业务工作会议得出结论，认为联合国系统仍是发展中国家在能力建设领域的可靠伙伴。

经济及社会理事会高级别部分会议的部长级会议就在成立联合国促进两性平等和妇女赋权实体即

联合国妇女署的几乎同时，就“执行关于两性平等和赋予妇女权力的国际商定目标与承诺”通过了重要宣言。我们认为该行动是理事会 2010 年的最重要贡献之一，它承认两性平等和妇女赋权将在世界的发展与和平中发挥核心作用。

经济及社会理事会协调会议就联合国系统在执行 2009 年关于全球公共卫生的部长级宣言中的作用通过了一项决议(经济及社会理事会第 2010/24 号决议)。秘鲁政府在卫生领域取得了重大成就。要继续沿着这条道路走下去，我们愿重申，在遏制艾滋病毒/艾滋病方面必须开展有利于中等收入国家的合作，还必须加大对非传染病的重视。

最后，我必须指出，我们在当前和未来工作中绝不能忽视的一个问题是气候变化。秘鲁特别容易受影响，但这种现象并不是我们造成的。我们目前所经历的令人担忧的环境退化状况意味着，适应气候变化必须是关于发展筹资问题的国际决定的中心内容。

基于所有这些原因，我们认为经济及社会理事会必须将“发展筹资问题国际会议的后续行动”这个项目，包括我在本发言中提到的很多决定，保留在其议程之上。

**库尔洛维奇先生(白俄罗斯)(以俄语发言)：**白俄罗斯赞扬经济及社会理事会在报告所述期间开展的工作并赞扬马来西亚大使哈米顿·阿里先生提供干练的领导。我愿强调，经济及社会理事会 2010 年实质性会议的效率很高，该会议的成果为千年发展目标首脑会议的工作作出了重要贡献。我愿特别强调，加强高级别部分会议对于整个联合国系统具有重要的实际意义。

白俄罗斯赞成进一步加强经济及社会理事会的作用，该理事会是负责协调联合国系统各基金和方案，包括审查政策和监测千年发展目标落实情况的主要机构。作为这项工作的一部分，应当特别强调必须营造一个全系统环境，要有利于促进公平的国际贸易

并向发展和中等收入国家提供专业知识和技术援助。

我们欢迎经济及社会理事会使用了较新的工作方法。我们认为经济及社会理事会通过年度部长级审查，大幅加强了其结构和能力。我们认为该机制有着强大的动员效果，应予进一步加强。发展合作论坛已成为经济及社会理事会的重要动员和协调因素。

我们认为，部长级会议、年度审查和发展合作论坛应当成为主要的平台，供讨论与实现千年发展目标 和 2015 年之后联合国发展工作有关的议题。在这方面，白俄罗斯认为，大会应当考虑加强该论坛的作用，包括加强其机构地位、提高开会的频率和加强成果文件的拟订。

部长级审查的最重要方面之一是各国就实现各项发展目标的情况自愿提交报告制度。这些报告是对实现千年发展目标情况进行问责和反馈的一个独特机制。它们明确指出了应当如何在国家一级执行全球优先事务。所以，我们欢迎扩大该做法的良好趋势。我国代表团谨指出，白俄罗斯将在经济及社会理事会 2011 年届会上提交国别报告。

白俄罗斯认为，在关于发展筹资和发展绿色经济的长期战略中，需要考虑到气候变化造成的后果。

实现千年发展目标的一个重要因素是，在能源领域构建一个新架构，以确保各国能够普遍获得能源服务。作为该工作的一部分，应当特别关注公开交流环保型和负担得起的能源技术。不幸的是，能源问题尚未成为联合国议程上的一项优先事务。与此同时，如果无法获得现代能源资源，显然就无法实现适当程度的人类发展。

白俄罗斯支持在经济及社会理事会主持下定期审查发展领域业务活动的做法。与此同时，为了提高这项工作的效率，理事会议程上应当包括就各国政府对联合国系统所提供支助的效应和重要性提出的看法，定期展开意见调查。

我们支持进一步审查发展工作资金来源的可预测性和充足性。鉴于核心资源减少，我们认为必须加强捐助制度的透明度，为发展工作筹措资金，并在受援国、捐助方和联合国系统之间建立灵活的合作制度。

白俄罗斯赞扬经济及社会理事会举行有布雷顿森林机构、世界贸易组织、国际劳工组织和世界卫生组织代表参加的高级别会议。我们认为这种做法应当继续下去。与此同时，我们建议考虑优化联席会议议程，同时要特别强调其在重组国际金融架构和将其转变为公平经济增长的推动力方面所具备的效率问题。

确保联合国各种会议和首脑会议所作决定得到落实的主要责任在于联合国专门机构。为了确保顺利监测这些决定和由此所开展的工作的落实情况，联合国管理机构之间——首先是经济及社会理事会和其它专门机构之间——建立更密切的关系，有着重要意义。我们祝愿经济及社会理事会在执行这项重要任务过程中一切顺利。

萨沃斯季亚诺夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言)：首先，我愿表示，我们感谢经济及社会理事会主席介绍了经社理事会的报告(A/65/3)，同时也要感谢秘书处今年支持经社理事会的工作。俄罗斯联邦一贯赞成加强联合国的作用，联合国是协调多边发展工作以及制定经济、人道主义和环境领域国际合作基本标准的主要论坛之一。有鉴于此，经济及社会理事会的工作现在占有非常重要的优先位置。它拥有一切必要的机制，可在有关各方的参与下，就所有关键的全球和部门间经济问题进行富有成效的讨论。

今年，经社理事会的议程包括与以下工作有关的主要任务，这些工作是：筹备联合国千年发展目标问题首脑会议；促进发展筹资领域的国际议程；加强联合国系统能力，以确保对全球金融和经济危机的负面后果采取更有效对策等等。

俄罗斯对经济及社会理事会今年各次主要会议，包括千年发展目标执行情况年度部长级审查会议和发展合作论坛所产生的成果感到满意。

我们注意到在会议的协调、运作和人道主义部分框架内完成了大量有益工作。这清楚地证实，经济及社会理事会在确保全系统一致性方面发挥了十分重要的作用，而这对于全面而协调地落实全球论坛在经济、社会和有关领域所作决定而言，是十分重要的。

今年，经济及社会理事会切实表明了自己是对发展筹资问题国际会议成果采取后续行动的政府间进程的一部分。我们欢迎3月份成功举办了有国际货币基金组织、世界银行、世界贸易组织以及联合国贸易和发展会议参加的经济及社会理事会高级别特别会议。我们也深信，经社理事会应当继续为联合国与国际、金融和贸易机构以及与蒙特雷会议之后进程的其它关键参与方发展互利合作做出显著贡献。这个进程的参与方包括非政府组织和私营部门。

大会需要在其本届会议期间审查在执行第61/16号决议方面的进展情况。该决议界定了经济及社会理事会的新职能，2005年世界首脑会议达成的政治协议也决定赋予这些新职能。我们认为，关于未来加强经济及社会理事会的任何决定都应当首先旨在确保经社理事会能够有效开展工作，以支持会员国和联合国各实体努力执行联合国千年发展目标首脑会议所通过的行动纲领。在着力落实首脑会议各项决定过程中需要采取综合、协调做法。这将要求阐明联合国系统的政策和方案，订立各国的优先重点和战略，并且确定发展工作的目标和挑战。这将需要对其执行情况进行有效的政府间监测评估。我们坚信，在目前经社理事会主要会议的形式和架构下可以实现这些目标。

我们认为，年度部长级审查是有系统和全面监测千年发展目标执行进展情况的主要平台。为2012—2015年期间的审查选择主题将起决定性的作用。我们支持加强发展合作论坛，把它作为一种有益的多边形式，以使富有活力的主要发展中经济体能够充分参与决策和制定提供援助新办法的进程。这是优先目标之一，也是加强国际发展援助架构的前提条件。

考虑到联合国千年发展目标高级别全体会议作出的各项决定，优化经济及社会理事会议程的一个重

要工作领域是调整经社理事会主要会议各个部分的任务授权，包括更明确地界定协调部分的目标。我们还认为，在发生自然灾害情况时以及在冲突后建设和平背景下，从提供紧急援助转向提供较长期援助的过程中，有可能加强经社理事会。显然，在开展这项工作时应考虑到建设和平委员会的工作。当然，所有这些措施都不应削弱经社理事会作为联合国各个社会经济机构方案活动协调人的作用。

俄罗斯联邦代表团愿意与所有伙伴开展建设性的合作，以进一步加强经济及社会理事会。我们认为，在大会本届会议期间对第61/16号决议执行情况进行的审查将进一步推动经社理事会作为制订和商定发展领域重大政治决定的最重要机制开展工作。审查还会使经社理事会有可能成为一个更有活力和效力的联合国机构。

**科捷雷奇先生** (斯洛文尼亚) (以英语发言)：斯洛文尼亚赞同尊敬的比利时代表以欧洲联盟名义所作的发言。

经济及社会理事会最近一届会议出现了许多重要时刻。我们看到设立了联合国促进两性平等和增强妇女权能署(妇女署)，这是朝消除针对妇女的一切形式歧视和在全世界增进妇女发言权迈出的重要一步。年度部长级审查已证明，它是探讨经济和社会领域主要问题的一种重要手段。所通过的部长宣言非常注重实效，为今年9月举行的千年发展目标高级别全体会议取得成功奠定了坚实的基础。审查期间，许多国家自愿陈述披露了各国的办法和经验，既介绍成功故事，也指出不足之处。介绍的所有最佳做法为帮助许多国家更快取得进展提供了宝贵的想法。

一年前，斯洛文尼亚当选成为经济及社会理事会18个理事国之一。在我们任期的初步阶段，我们尽最大努力在联合国系统最重要机构之一的本理事会中，做一个积极透明的团队合作伙伴。我们认为，经济及社会理事会这个机构具有巨大的潜力，为解决当今世界问题作出重要的贡献。



通过关于加强经济及社会理事会的第 61/16 号决议已过去近四年时间。已经做了大量工作。我要感谢经社理事会主席哈密顿·阿里先生阁下和他的各位前任所开展的工作，特别是自 2007 年以来所做的工作。

不过，加强经社理事会的作用仍有许多工作要做，要把它办成一个对经济和社会发展问题进行协调、政策审查、政策对话并提出建议，而且执行包括千年发展目标在内的历次联合国主要会议和首脑会议商定的国际发展目标的主要机构。

至关重要的是，应当把更多侧重于全系统协调和整合、在经济、社会和人道主义领域执行新的方案和政策以及促进全面对话和与联合国系统其它机构更密切地协调。例如，我们为什么不尝试利用经济及社会理事会与安全理事会之间更密切协作的潜力呢？这两个机构处理的许多问题相互关联。我相信，如果利用这些联系，我们能够在更短时间内取得更显著的成果。建设和平委员会是这种联系的一个重要方面。目前对该委员会工作的审查表明，它可以在今后发挥更大的作用。

在这个迫切需要以创新方式使用资源的时期，我们可以看到，经济及社会理事会的工作，即常务部分有可能作出另一个切实变化。年复一年，经社理事会的议程变得越来越不堪重负。经社理事会处理的许多问题与大会及其各个委员会处理的问题相互重叠，因此，没有必要重复讨论这些问题。如果我们要把经社理事会的专门知识和精力留给其权限范围内的核心问题，我们就必须扭转这种消极趋势。

此外，斯洛文尼亚支持加强发展合作论坛的地位。这个论坛应当演变成为一个产生新想法和新模式、强调广泛协调而且发出更有力的政治声音的论坛。因此，我们建议考虑每年举行论坛会议。

斯洛文尼亚将继续力争成为一个可信和有创新精神的伙伴。通过负责任的务实努力，我们所有人都能为经济及社会理事会的工作做贡献。

**Saripudin 先生** (印度尼西亚) (以英语发言)：在本次关于议程项目 9 和议程项目 13 的联合辩论中，我很荣幸在大会发言。印度尼西亚赞同也门代表以 77 国集团加中国名义所作的发言。

请允许我表示，我真诚和深为赞赏马来西亚大使哈密顿·阿里在今年经济及社会理事会会议期间展现的干练领导风范。我也感谢秘书长在议程项目 9 下提交他的说明(A/65/216)，并且在议程项目 13 下提交他的报告(A/65/84)。

联合国大会通过经济和社会领域的历次联合国会议和首脑会议，不是以单独方式就是以组合方式，推动了减少贫困问题以及其它相关发展问题。实现千年发展目标的最后期限被确定为 2015 年，这些目标已经起到了一个重要平台的作用，以强调历次会议和首脑会议成果之间的协同增效作用。每一项目标都对其它目标有直接影响。因此，成功实现任何一项目标都需要在所有目标上取得进展。因此，在千年发展目标方面取得进展是有效执行第 57/270 B 号决议的一个重要部分。

9 月份举行的千年发展目标高级别会议期间存在广泛的共识，赞成采取更积极有力的行动，使所有国家都能够实现千年发展目标。会议确认，经济增长和发展是实现这些目标的一个重要渠道。不过，无论用心多么良苦，没有哪个国家的政府能够这样做；无论多么乐善好施，没有哪个私营部门能够这样做；无论决心多么坚定，没有哪个非政府组织能够这样做；我们当中没有任何人能够孤立地执行这项任务。

只有通过真正的全球发展伙伴关系，我们才能实现千年发展目标。《蒙特雷共识》、《发展筹资问题多哈宣言》以及多哈发展回合提供了全球发展伙伴关系的框架，重要的是，应当全面履行在这些框架中作出的承诺。

就在今年我们执行千年发展目标 10 周年之际，经济及社会理事会强调了两性平等问题与实现千年发展目标之间的战略联系。因此，印度尼西亚欢迎设

立妇女署的决定。我们希望，在联合国设立一个专职两性平等问题的实体，由巴切莱特女士领导，将加强联合国在两性平等问题方面的业务活动和制定规范工作的一致性、效力和效率。我们希望，这一举措将进一步支持执行注重行动的战略，采取统筹、全面、多部门和顾及两性平等问题的办法。

2010 年经济及社会理事会高级别部分部长宣言确认两性不平等现象广泛存在，适当强调了从根源上处理制约妇女的不平等现象的措施。保健被确定为阻碍提高妇女地位的一个主要障碍。印度尼西亚从一开始就一直支持《全球妇女儿童健康战略》及其《联合行动计划》等重要倡议。两性差距由于经济和金融危机而变得更为严重。因此，有效应对此次危机至关重要，以便推动今年经济及社会理事会的两性平等主题。

考虑到在千年发展目标方面加快进展步伐的重要性，包括联合国在内的所有利益攸关方都必须继续发挥积极作用。印度尼西亚赞赏和赞扬整个联合国系统通过各种行动来努力提高自身效力。此外，载于文件 A/65/84 中的秘书长的报告建议建立一个以联合国为基础的机制，审查 2010 年千年发展目标高级别全体会议成果文件(第 65/1 号决议)的执行情况。经济及社会理事会的职能得到加强，这使它处于发挥审查作用的战略地位。经济及社会理事会可以通过年度部长级审查和发展合作论坛履行这一职能。秘书长报告所载建议应当得到进一步考虑。

就印度尼西亚而言，我们已经把千年发展目标纳入我们的国家发展战略。通过今年的两项总统令，印度尼西亚政府将加快执行 2010 年国家发展优先事项，并且促进国家发展方案的公平性。这两项总统令提供了从国家到国家以下各级发展行为体之间的重要联系，从而来协调和统筹安排以人为本的发展，为所有人谋求公平，并且加快实现千年发展目标。

**巴顿先生**(美利坚合众国)(以英语发言)：首先，我要感谢大会主席召开本次会议，感谢秘书长就最近对经济及社会理事会工作方法作出的改善及其在联

合国各次主要会议和首脑会议成果后续行动方面的作用提交报告(A/65/84)。

我们要赞扬阿里大使和他的各位前任发挥了强有力的领导作用，推动对经济及社会理事会工作方法做出了有益改善，并大大加强了理事会对联合国发展系统的相关性和贡献。加强年度部长级审查并把重点放在与实现千年发展目标有关的主要专题问题上，确保了经济及社会理事会在千年发展目标首脑会议上发挥了重要作用。美国很高兴今年与其它国家一道，就有关两性平等和增强妇女权能的问题作了国家自愿发言，并有机会与其他代表团交换了意见和宝贵的信息和经验。

我国代表团还欣见，双年度发展合作论坛今年的讨论内容平衡、广泛，在讨论发展援助与合作方面继续深入。在这方面，美国支持保持发展合作论坛会议目前的形式和两年一度的频率，与年度会议相比，这使我们能有更多时间进行更广泛的思考。美国也要表示，我们支持继续努力简化管理理事会的议程项目，并且使这些项目更加合理。关于千年发展目标首脑会议后续行动问题，我们注意到，成果文件明确列述了后续行动安排，这部分内容可见第 79 段至第 81 段。

**阿尔梅达先生**(巴西)(以英语发言)：巴西完全赞同也门代表以 77 国集团加中国的名义所作的发言。我们也要借此机会热烈赞扬经济及社会理事会主席哈密顿·阿里大使作为这个重要机构的领导人发挥了领导作用，尤其是在今年 7 月的实质性会议期间的工作。

目前有关经济及社会理事会的报告(A/65/3)和经济、社会以及相关领域联合国各次主要会议和首脑会议统筹后续行动的辩论进一步彰显了经济及社会理事会的重要性，它是联合国架构内获得授权促进联合国系统内部协调、一致性与合作的机构。巴西认为，只有一个得到加强和振兴的经济及社会理事会，才能全面推动有关实质性发展问题的国际政策讨论和审议工作。

在大会本届会议期间，会员国将有重要机会审查迄今取得的进展，并且研究进一步改善经济及社会理事会工作的额外措施。巴西积极支持理事会，我们肯定准备并愿意积极参加这一讨论。

巴西认识到，过去几年来为改善经济及社会理事会的体制间和政府间协调采取了重要举措。年度部长级审查已经发展成熟，成为国际议程上一项越来越重要的活动，能够调动发展和发达国家的高级别官员参与。审查提供了一个重要机会，审查在与国际社会相关的具体政策问题上取得的进展，并且提出所有会员国能够采取行动予以落实的具体建议。部长级审查肯定可以改进，但其总体设计要依靠坚实基础和重要成就。

发展合作论坛也是一个应当得到我们充分支持的重要创新。论坛为促进协调和就官方发展援助和南南合作等相关发展合作问题交流信息作出了贡献。它是为数不多的把实施者和决策者聚集起来，讨论与发展合作质量和数量有关问题的机构。

尽管迄今取得了进展，但巴西认为，发展合作论坛应当得到进一步加强，成为联合国系统中讨论发展合作问题的主要论坛。在这方面，我们应当探讨能否增加发展合作论坛的会议频次和在其审议中引入谈判结果。

行政首长协调理事会正在发挥越来越大的作用，促进联合国系统 28 个机构之间的行政一级协调。巴西赞赏地注意到在各个领域中取得的进展，包括联合国系统对经济和金融危机作出的综合反应。但是，我们也谨强调指出，理事会为消除危机而提出的一些倡议似乎缺乏明确的定义，同时也未获得会员国的确切授权。例如，未获会员国充分讨论的与绿色经济概念有关的倡议就属于此种情况。

我们高兴地获悉，行政首长协调理事会已设法加强同会员国的实质性对话，探讨它目前关于全系统一致性问题的协商等方面的工作以及如何应对全球危机。

但是，巴西谨再次强调，秘书处的实质性行动必须与现有的政府间授权和优先重点保持一致。

巴西还认为，需要采取其他措施，改进对联合国各基金、方案和专门机构，包括布雷顿森林机构所从事行动和举措的协调与监督。鉴于各专门机构有责任就联合国各主要会议和首脑会议的成果开展后续落实和监测工作，我们谨借此机会再次要求在其理事机构与联合国，特别是与经济及社会理事会之间进行更密切的合作。

对于强化后的发展进程筹资问题政府间后续行动机制在其第一个全年运作期间所取得的进展，巴西总体感到满意。我们特别欢迎经济及社会理事会主席参加布雷顿森林机构春季会议，并希望今后能够扩大这种做法，以包括世界贸易组织。

2009 年经济及社会理事会所采纳的多方面后续机制，是朝着正确方向迈出的一步，可确保全年都能持续审议发展筹资问题。然而，我们谨回顾，蒙特雷会议是发展领域中唯一没能为监督和促进落实其成果而设立一个常设政府间机构的联合国大型首脑会议。巴西认为，必须设立一个发展筹资问题职司委员会，以纠正这一缺陷。

**代理主席**（以英语发言）：我们听取了关于议程项目 9 和 13 的辩论中的最后一位发言者的发言。

我要同各位同事一道赞扬马来西亚的阿里大使对经济及社会理事会的杰出领导。

大会就此结束现阶段对议程项目 9 和 13 的审议。

## 议程项目 15(续)

### 和平文化

#### 决议草案(A/65/L.5)

**主席**（以英语发言）：各位成员记得，大会在 2010 年 10 月 18 日第 32 次和第 33 次全体会议的联合辩论中，审议了议程项目 14(不同文明对话全球议程)和议程项目 15。

我现在请约旦国王陛下的个人特使兼特别顾问加齐·本·穆罕默德王子殿下发言介绍决议草案 A/65/L. 5。

加齐·本·穆罕默德王子(约旦)(以英语发言):  
我荣幸地代表约旦哈希姆王国和另外 27 个提案国——阿尔巴尼亚、阿塞拜疆、巴林、孟加拉国、哥斯达黎加、多米尼加共和国、埃及、萨尔瓦多、格鲁吉亚、危地马拉、圭亚那、洪都拉斯、哈萨克斯坦、科威特、利比里亚、毛里求斯、摩洛哥、阿曼、巴拉圭、卡塔尔、俄罗斯联邦、沙特阿拉伯、坦桑尼亚、土耳其、阿拉伯联合酋长国、乌拉圭和也门——介绍题为“世界不同信仰间和谐周”的决议草案 A/65/L. 5。

请允许我简单解释一下提出这项决议草案的理由。它是阿布杜拉二世·本·侯赛因国王陛下 2010 年 9 月 23 日在大会中提出的(见 A/65/PV. 12)。

大会清楚地知道，我们这个世界充满宗教紧张关系，并且可悲的是，还有不信任、厌恶和仇恨。这些宗教紧张关系很容易引发社区暴力。它们还使人更容易诬蔑他人，从而使公众舆论倾向于支持针对其他宗教人民的战争。因此，例如根据 2008 年一项盖洛普民意调查结果——这是就宗教问题所进行的历史上最大规模国际民意调查之一——53%的西方人对穆斯林持不好或非常不好的看法，而世界各地接受调查的穆斯林中有 30%对基督徒持负面看法。

因此，误用或滥用宗教会引起世界冲突，而宗教本应是促进世界和平的伟大基础。这个问题的补救办法只能来自世界上的各种宗教本身。宗教必须成为解决办法的一部分，而不是问题的一部分。世界各地所有各宗教的信仰内和信仰间团体已经为此做了大量有益的工作，实际上从 1962 至 1965 年的第二次梵蒂冈会议就已开始。

然而，煽动宗教间紧张局势的势力——其中值得注意的是各种宗教原教旨主义——有着更完善的组织，更有经验，更加协调，更主动而且更无情。它们有更多的谋略、更多的机构、更多的资金和更大的权

力，并且吸引更多的公众注意力，致使它们的影响力远远大于通过各种信仰间举措而从事的所有积极工作。这方面的可悲证明就是，宗教紧张关系呈上升趋势，而不是下降。

我们面前这项决议草案力求扭转这一消极运动的逆流，首先是在每年的一个特定时间以一个重点专题来协调和联合所有信仰间团体的努力，从而增强它们的集体势头并消除重叠。

第二，决议草案力求借助和利用世界第二大基础设施、礼拜场所的集体力量——最大的基础设施是教育场所——并以世界和平与和谐为其专门宗旨，在世界宗教“硬件”中插入所谓正确的“软件”。

第三，决议草案力求永久性和定期地鼓励传教士中的沉默大多数宣布他们支持和平与和谐，并力求为他们这样做提供现成的渠道。此外，如果传教士和布道者每年一次着重表达其对和平与和谐的承诺，就意味着在下次发生宗教间危机或挑衅行动时，他们就不会重陷狭隘的恐惧和猜疑，而更可能会抵制蛊惑人心的歪风。

关于案文本身，请允许我解释其中一些最基本的措辞和概念。

首先，在决议草案的标题本身以及在执行部分第 2 段和其他地方，“和谐”一词所采用的是这个词的中文含义。我们把它同我们也使用的“容忍”一词放在一起，因为容忍可能意味着，别人如此消极以至于不得不忍而受之。我们不能使用“接受”，因为它意味着各个宗教接受彼此的教义，而不是接受其信奉这些教义的权利，这不是我们的意思。我们不能单独使用“和平”一词，因为它仅仅说明没有战争，但不一定没有仇恨。在这里只有孔子的和谐概念能够拯救我们，因为它不仅指和平，而且还有不同元素在一个整体内美妙和积极互动的含意。

第二，在第 3 段中提到“对神之爱，对邻居之爱或对善之爱，对邻居之爱”。为什么联合国的决议中需要这种涉及宗教的说法？为了回答这个问题，首先

要注意到本决议草案的独特性，它专门是关于宗教间的和平的，而不是任何其他问题；因此，在这个特定情况下，有这些涉及宗教的说法是很自然的。如果僵硬地坚持相反的做法，就是无视世界人口中属于这种或那种信仰的 85% 的人民的感情。

第三，也许更重要的是，我们采用这些提法的原因是，尽管我们都同意联合国的业务显然不包括神学，然而，联合国的首要目的是实现和保卫和平，如果不提到上帝和两条爱的诫命，许多——如果不是大多数——虔诚的穆斯林、基督徒和犹太人将认为，为举办“不同信仰间和谐周”而发出的世俗呼吁是一种没趣的陈词滥调，他们无法表示充分或真诚的支持。因为，耶稣基督在《圣经》中说，“人活着，不是单靠食物，但每一个字，从神口里来”（马太福音 4:4），并且“愿人都尊你的名字”（马太福音 6:9）。在《古兰经》中可以找到同样的意思，其中说到，只有寻求“至尊主的喜悦”（XCII:20）和真正地“纪念真主确是一件更大的事”（XXIX:45）的行动，才会有回报。

换言之，对于许多穆斯林、基督徒和犹太人——他们合在一起也许占世界人口的 55%，而且我遗憾地指出，他们参与世界的多数冲突——必须提及他们信仰的实质内容。不然，把外来和纯粹世俗的官僚语言强加给他们，希望以此促进宗教间的和平，只不过是一座从里面塌陷的房子，必定站立不住。

第四，各位将注意到，这样的文字根本不排斥任何宗教或信仰。每一个善意的人，不管有没有信仰，都能够和应当承诺对神之爱和对邻居之爱，或对善之爱和对邻居之爱。毕竟，爱邻居和爱善，是善意的本质，提及善显然不一定意味着相信上帝或一个特定宗教，不过，对于许多信徒而言，善恰恰就是上帝。耶稣基督说，“没有人是好的，但只有上帝”（《圣经》，马可福音 10:18），并且在《古兰经》中，“善”——“Al-Barr”——是真主的名字之一。因此，提及善，是一个在神学上正确而又包容性的方式——就事论事——把全人类团结起来，不遗漏任何人。

第五，另外有一个理由为什么特别需要提到对邻居的爱。它树立了一个宝贵和实际的标准，在此基础上人们可以对自己和相互间提问，他们的行动是否出自对邻居的爱——caritas。实际上，正如先知穆罕默德说，“除非你爱邻居如爱己，否则你没有信仰”。

第 3 段中还使用了“在自愿的基础上”的短语，因为整个建议必须纯粹是自愿的。不应当迫使任何礼拜场所纪念“世界不同信仰间和谐周”，诚然，我们希望鼓励不同信仰间的和谐，我们最不希望任何人感到我们把任何东西强加给他或她的信仰、信念或信条。然而，人们可以想出积极的激励办法，鼓励和帮助支持并监督决议草案的执行工作。

最后，也是在第 3 段中，“根据其本身的宗教传统或信条”的短语是至关重要的，因为不同宗教不一定以完全同样的方式来解释对神之爱和对邻居之爱，并且不想被说成它们有同样的方式。因此，这个短语避免了合一或还原的危险，并且在实现宗教间和平与和谐的同目标之下，允许宗教存在差异。

总而言之，我很谦卑地请求大会会员国通过决议草案 A/65/L.5，同时要指出该草案没有排斥任何人、连累任何人、累及任何人、强迫任何人、伤害任何人并且不耗费分文。相反，它包容所有人、赞美所有人、惠及所有人、团结所有人，并且有可能为全世界带来亟需的和平与和谐。

**代理主席**（以英语发言）：大会现在将对题为“世界不同信仰间和谐周”的决议草案 A/65/L.5 采取行动。

我请秘书处代表宣布决议草案新的共同提案国。

**张先生**（大会和会议管理部）（以英语发言）：我谨通知大会，阿拉伯利比亚民众国、苏里南和突尼斯要求将它们列入决议草案 A/65/L.5 提案国名单。

**代理主席**（以英语发言）：我是否可以认为大会决定通过决议草案 A/65/L.5？

决议草案 A/65/L.5 获得通过（第 65/5 号决议）。

**代理主席**(以英语发言): 在请发言者作解释投票理由的发言之前, 我谨提醒各代表团, 解释投票理由以十分钟为限, 各代表团应在各自的席位上发言。

**Burniat 先生**(比利时)(以英语发言): 我荣幸地代表欧洲联盟就刚才通过的题为“世界不同信仰间和谐周”的第 65/5 号决议发言。

欧洲联盟谨感谢约旦哈希姆王国代表团本着建设性的精神领导了该决议的协商进程, 并感谢它愿意在决议中采纳欧洲联盟提出的一些建议。

欧洲联盟欢迎任何推动各国和各国人民之间对话、和平、宽容和相互理解的呼吁。正是本着这一精神, 欧洲联盟加入了关于这项决议的共识, 但对决议中提出的某些根本问题作如下理解。

不可将宗教、信念和信仰视为是国际法所规定的行为体, 这是公认的事实。因此, 欧洲联盟加入关于这项决议的共识, 但有一项谅解是, 序言部分第二段和执行部分第 1 段中提到的不同宗教、信仰和信念之间的对话指的是有不同宗教、信仰和信念的个人之间的对话。正如在其他方面一样, 国家涉及宗教事务方面的任何义务的存在并非为任何这样的宗教、信仰或信念之故, 而是专门面向个人或团体而存在, 并且充分尊重个人的宗教或信念自由及宗教机构在信念问题上的独立性。

因此, 欧洲联盟认为, 不可将序言部分第 4 段和执行部分第 3 段解读为授权各国影响个人同其信仰或信念联系的方式或强加其对任何宗教之间或宗教内部讨论的实质或方式的想法。

此外, 有些欧洲联盟成员国有政教严格分离的规定和政策。因此, 我们并不感到有义务介入礼拜场所的宗教讨论。然而, 欧洲联盟完全赞同决议中所表达的希望所有宗教、信仰和信念的信徒之间相互尊重和相互理解的愿望。

在确认不同宗教间对话的重要性的同时, 欧洲联盟要指出, 宗教之间的对话和宗教内部的对话是不同文化间对话及和平文化的额外和补充部分。宗教或信

仰可能构成个人多重身份的一部分, 但我们的理解是, 该决议仅处理其中一个身份来源, 这样做并不暗示其他来源不那么重要。在这方面, 欧洲联盟要强调教科文组织在促进不同文化间对话的各个方面以及联合国不同文明联盟在促进文化和宗教不同的各国和人民之间的理解和合作关系方面的作用。

最后, 欧洲联盟要指出, 它的理解是, 决议中所表达的对不同信仰间和谐的要求以及序言部分第 2 段和执行部分第 1 段中提出的对不同宗教、信仰和信念之间对话的要求, 并不限于例如具体的一神教或信念; 这一要求其实意在以囊括一切的方式包括任何宗教、信仰或信念的所有信徒。

**米歇尔森先生**(挪威)(以英语发言): 挪威要感谢约旦以这样的方式指导谈判, 直到今天成功结束。挪威欢迎这一重要倡议, 因为我们确认信奉不同宗教和信仰的个人之间和平共处的重要性以及宗教间对话对于增进和平与理解的重要性。

我们要郑重补充的是, 我们完全赞同比利时代表刚才以欧洲联盟的名义对决议中提出的某些根本问题提供的理解。

**代理主席**(以英语发言): 我们听取了最后一位解释投票理由的代表的发言。

我请约旦代表发言。

**加齐·本·穆罕默德亲王**(约旦)(以英语发言): 请原谅我再次发言, 但我只想感谢各代表团, 特别是现有 31 个提案国在谈判进程中自始至终本着建设性精神同我们进行接触。在这种背景下, 我要向欧洲联盟成员保证, 我们同意他们在投票后解释理由时所提出的细致区分。我们感谢他们的支持和贡献。

**代理主席**(以英语发言): 我现在请土耳其代表发言。

**阿帕坎先生**(土耳其)(以英语发言): 我们欢迎通过关于世界不同信仰间和谐周的第 65/5 号决议和约旦代表团提出的倡议。我要借此机会向加齐·本·穆罕默德亲王殿下表示欢迎, 并感谢约旦提出这项崇高

的倡议。我们荣幸地成为该决议的共同提案国，并高兴地看到这项决议受到广大会员国的欢迎。这表明国际社会决心使后代有一个更和平与更和谐的世界。

我们认为，这项要求和平、宽容和相互理解的呼吁将进一步推动在世界各地促进全球和平文化。就土耳其而言，它将继续作出努力，以促进我们共同信奉的和平、宽容和尊重人类的价值观。

**代理主席** (以英语发言)：我现在请罗马教廷常驻观察员发言。

**丘利卡特大主教** (罗马教廷) (以英语发言)：我国代表团借此机会感谢约旦代表团提出关于为推进和平文化促进不同宗教间亲善关系的第 65/5 号决议。联合国审议这个议程项目迄今已有多年。十多年前，会员国通过了《和平文化宣言和行动纲领》(第 53/243 号决议)，此后不久又通过了关于促进不同宗教和不同文化之间理解、和谐与合作的首份决议。

在世界各国人民之间建立和平文化不是一件轻而易举的事。所有人均有责任日日促进遵循各种宗教传统的所有人之间的和平、宽容和相互尊重。来年拿出一周时间提高人们对我们在这方面共同承诺的认识定会凸显这项责任的重要性，并有助于将对神的爱具体化为对邻居的爱。这里所说的邻居不仅指我们自己宗教传统中的人，而是指所有人，因为人人都有尊严和价值。

我国代表团赞扬约旦代表团以这样的方式就目前的决议开展协商。决议中考虑到了我们代表团所提

出的某些建议。然而，与此同时，我们代表团本希望决议会更多注重不同宗教间机构和权威层面对话的重要性。

在这方面，例如，人们想到对“我们与你们之间的共同语言”倡议的各种正式回应，包括天主教徒-穆斯林论坛。该论坛是一个持续不断的倡议，两个宗教的许多学者一直定期举行会议，以推进宗教间对话。此外，这项决议没有清楚表明个人的信仰与体制层面更强的宗教两者之间的不同。从这个意义讲，我们代表团本希望将决议的标题由“世界不同信仰间和谐周”改为“全世界不同宗教间对话/理解周”或“全世界不同宗教间和不同信仰间对话周”。此外，我们代表团本也希望案文中用“宗教间”这个词，而不是“信仰间”这个词，并以“对话”、“尊重”或“宽容”代替容易使人误解的“和谐”一词。

在一个日益全球化的世界中，尊重宗教和文化多样性有助于开展国际合作和加强不同宗教间及人与人之间的对话。

值此通过摆在我们面前的文本之际，我国代表团借此机会重申持续致力于促进天主教徒与所有其他宗教信徒之间的相互理解、尊重、对话及协作。

**代理主席** (以英语发言)：大会就此结束现阶段对议程项目 15 的审议。

下午 12 时 40 分散会。